



Број: 17-14-1-1748-2/14  
Сарајево, 24. јули 2014. године

**ВРЛО ХИТНО**

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА  
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА

BOSNA I HERCEGOVINA  
PREDSJEDNIŠTVO  
Tajništvo / Sekretarijat  
SARAJEVO  
24.07.2014  
01/02-05-2-514/14

S  
12304

**Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се**

У складу са чланом 19д. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам:

**Приједлог одлуке о ратификацији Споразума о финансирању (Пројекат хитног опоравка од поплава) између Босне и Херцеговине и Међународне асоцијације за развој ради давања сагласности за ратификацију. Споразум је потписао др Никола Шпирић, министар финансија и трезора БиХ, 21. јула 2014. године у Сарајеву.**

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

**Молимо вас да давање сагласности за ратификацију овог споразума уврстите у дневни ред прве сједнице Представничког дома, односно Дома народа.**

С поштовањем,

**ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР**

**Борис Буха**





## ПРИЈЕДЛОГ

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине ( Одлука ПС БиХ број: \_\_\_\_\_ од \_\_\_\_\_ године ), Предсједништво Босне и Херцеговине на \_\_\_\_ . сједници одржаној \_\_\_\_\_ године , донијело је

### **О Д Л У К У О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА О ФИНАНСИРАЊУ ( ПРОЈЕКАТ ХИТНОГ ОПОРАВКА ОД ПОПЛАВА) ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И МЕЂУНАРОДНЕ АСОЦИЈАЦИЈЕ ЗА РАЗВОЈ**

#### **Члан 1.**

Ратификује се Споразум о финансирању ( пројекат хитног опоравка од поплава) између Босне и Херцеговине и Међународне асоцијације за развој, потписан 21. јула 2014.године на енглеском језику.

#### **Члан 2.**

Текст Споразума у преводу гласи:

**КРЕДИТ БРОЈ 5529-БА**

# **Споразум о финансирању**

**(Пројекат хитног опоравка од поплава)**

**између**

**БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**и**

**МЕЂУНАРОДНЕ АСОЦИЈАЦИЈЕ ЗА РАЗВОЈ**

**На дан, 21. јула, 2014. године**

**СПОРАЗУМ О ФИНАНСИРАЊУ**

СПОРАЗУМ од 21. јула, 2014. г склопљен је између БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ ("Прималац") и МЕЂУНАРОДНЕ АСОЦИЈАЦИЈЕ ЗА РАЗВОЈ ("Асоцијација"). Прималац и Асоцијација су се договорили о сљедећем:

**ЧЛАН I - ОПШТИ УСЛОВИ; ДЕФИНИЦИЈЕ**

- 1.01. Општи услови (како је дефинисано у Додатку овом Споразуму) чине саставни дио овог Споразума.
- 1.02. Осим ако контекст захтијева другачије, изрази написани великим словима у овом Споразуму имају значење које им се приписује у Општим условима или у Додатку овом Споразуму.

**ЧЛАН II - ФИНАНСИРАЊЕ**

- 2.01. Асоцијација је сагласна да пружи Примаоцу, према одредбама и под условима који су одређени или на које се позива у овом Споразуму, кредит у износу једнаком шездесет пет милиона Специјалног права вучења (65,000,000 СПВ) (различно, "Кредит" и "Финансирање"), ради пружања помоћи при финансирању пројекта описаног у Додатку 1 уз овај Споразум ("Пројекат").
- 2.02. Прималац може подићи средства Финансирања у складу са Поглављем IV Додатка 2 уз овај Споразум.
- 2.03. Максимална стопа кредитне накнаде коју плаћа Прималац на Неповучени финансијски баланс биће пола процента (1/2 %) годишње.
- 2.04. Накнада за услугу коју плаћа Прималац на Повучени кредитни баланс биће једнака три четвртине једног процента (3/4 од 1%).
- 2.05. Накнада за камату коју плаћа Прималац на Повучени кредитни баланс биће једнака један цијели и једну четвртину процента (1.25 %) годишње.
- 2.06. Датуми за плаћање су 15. фебруар и 15. август сваке године.
- 2.07. Главни износ кредита отплаћиваће се у складу са планом отплате како је одређено у Додатку 3 уз овај Споразум.
- 2.08. Валута плаћања је евро.

### **ЧЛАН III – ПРОЈЕКАТ**

- 3.01. Прималац изјављује своје обавезе према циљевима Пројекта. У ту сврху, Прималац ће издејствовати да Федерација и Република Српска изведу Пројекат у складу са одредбама Члана IV Општих услова, Пројектним споразумом Федерације и Пројектним споразумом РС-а.
- 3.02. Без ограничења у односу на одредбе Поглавља 3.01 овог Споразума, и осим ако Прималац и Асоцијација не договоре другачије, Прималац је дужан обезбиједити да се Пројекат проводи у складу са одредбама Додатка 2 уз овај Споразум.

### **ЧЛАН IV – ПРАВНИ ЛИЈЕКОВИ ЗА АСОЦИЈАЦИЈУ**

- 4.01. Додатни догађаји за суспензију састоје се од следећег:
- (а) Легислатива Федерације је допуњена, неважећа, ван снаге, поништена или укинута тако да то има материјални и неповољан ефекат на способност Федерације да изврши било коју од својих обавеза према Пројектном споразуму Федерације.
  - (б) Легислатива РС-а је допуњена, неважећа, ван снаге, поништена или укинута тако да то има материјални и неповољан ефекат на способност РС-а да изврши било коју од својих обавеза према Пројектном споразуму РС-а
- 4.02. Додатни догађаји за убрзање састоје се од следећег:

Било који од догађаја наведених у параграфима (а) и (б) Поглавља 4.01 овог Споразума до којег дође и који се наставља током периода од шездесет (60) дана након што Асоцијација да обавјештење о догађају Примаоцу.

### **ЧЛАН V – ВАЖЕЊЕ; ОКОНЧАЊЕ**

- 5.01. Додатни услови важења састоје се од следећег:
- (а) Пројектни споразум је извршен у име Асоцијације и Субјекта који извршава Пројекат, према одредбама и под условима који су задовољавајући за Асоцијацију; и
  - (б) За Субјекат који извршава Пројекат, а који је испунио услове садржане у Поглављу 5.01 (а) у горњем тексту;
    - (I) Допунски споразум извршен је у име Примаоца и поменутог Субјекта који извршава Пројекат, према одредбама и под условима који су задовољавајући за Асоцијацију; и

- (II) Поменути Субјекат који извршава Пројекат усвојио је Приручник за извођење пројекта у погледу сваког његовог дијела (свих његових дијелова) Пројекта, и то на задовољавајући начин за Асоцијацију.

5.02. Додатна правна питања састоје се од следећег:

- (а) Да је Пројектни споразум на који се позива у Поглављу 5.01 (а) у горњем тексту прописно одобрио и ратификовао дотични Субјекат који извршава Пројекат и правно је обавезујући за Субјекат који извршава Пројекат, у складу са његовим одредбама; и
- (б) Да је Допунски споразум на који се позива у Поглављу 5.01 (б) (I) у горњем тексту прописно одобрио и ратификовао Прималац и дотични Субјекат који извршава Пројекат и правно је обавезујући за Примаоца и Субјекат који извршава Пројекат, у складу са његовим одредбама.

5.03. Рок важења је датум који је стотину двадесет (120) дана након датума овог Споразума.

5.04. За сврхе Поглавља 8.05 (б) Општих услова, датум када ће се обавезе Примаоца према овом Споразуму (осим оних које се односе на испуњење обавеза плаћања) окончати је двадесет (20) година након датума овог Споразума.

#### **ЧЛАН VI – ПРЕДСТАВНИК; АДРЕСА**

6.01. Представник Примаоца је министар финансија и трезора.

6.02. Адреса примаоца је:

Министарство финансија и трезора  
Трг БиХ 1  
71000 Сарајево  
Босна и Херцеговина

Факс:  
(387-33) 202-930

6.03. Адреса Асоцијације је:

*International Development Association  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
United States of America*

Телеграм:

Телекс:

Факс:

*INDEVAS  
Washington D.C.*

*248423 (MCI)*

*1-202-477-6391*

Споразум склопљен у Сарајеву, Босна и Херцеговина, на дан и године како је прво поменуто у горњем тексту.

**БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА**

Потписао:

*(\*потписано)*

Овлашћени представник

Име:

Никола ШПИРИЋ

Титула:

Министар финансија и трезора

***INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION***

Потписао:

*(\*потписано)*

Овлашћени представник

Име:

Анабела АБРЕУ

Титула:

Менаџерица за земљу



## ДОДАТАК 1

### Опис Пројекта

Циљ Пројекта је да се задовоље критичне потребе и поново успостави функционалност инфраструктуре која је основа за јавне услуге и економски опоравак у подручјима погођеним поплавама.

Пројекат се састоји од следећих дијелова:

#### Дио А: Федерација

1. Роба потребна за хитан опоравак од несреће

Пружање Одговарајућих основних добара и роба, како је одређено у Додатку 4 овог Споразума.

2. Рехабилитација кључне јавне инфраструктуре

- A. Рехабилитација или реконструкција високоприоритетне јавне инфраструктуре на регионалном нивоу путем Потпројекта у Подручјима погођеним поплавама.
- B. Рехабилитација или реконструкција високоприоритетне инфраструктуре за пружање јавних услуга на локалном нивоу путем Потпројекта у Подручјима погођеним поплавама.

3. Подршка провођењу Пројекта и изградња капацитета

- A. Подршка провођењу Пројекта путем пружања средстава за повећане оперативне трошкове Јединице за провођење Пројекта (ПИУ) у Федерацији и опрему за провођење Пројекта.
- B. Јачање институционалног капацитета Федерације и локалних власти у оквиру Федерације за проактиван приступ управљања ризиком, путем пружања техничке помоћи и обуке.

#### Дио Б: Република Српска

1. Роба потребна за хитан опоравак од несреће

Пружање Одговарајућих основних добара и роба, како је одређено у Додатку 4 овог Споразума.

2. Рехабилитација кључне јавне инфраструктуре

- A. Рехабилитација или реконструкција високоприоритетне јавне инфраструктуре на регионалном нивоу путем Потпројекта у Подручјима погођеним поплавама.

- Б. Рехабилитација или реконструкција високоприоритетне инфраструктуре за пружање јавних услуга на локалном нивоу путем Потпројеката у Подручјима погођеним поплавама.

3. Подршка провођењу Пројекта и изградња капацитета

- А. Подршка провођењу Пројекта путем пружања средстава за повећане оперативне трошкове АПЦУ РС и опрему за провођење Пројекта.
- Б. Јачање институционалног капацитета РС-а и локалних власти у оквиру РС-а за проактиван приступ управљања ризиком, путем пружања техничке помоћи и обуке.

**Дио В: Дистрикт Брчко**

1. Роба потребна за хитан опоравак од несреће

Пружање Одговарајућих основних добара и роба, како је одређено у Додатку 4 овог Споразума.

2. Рехабилитација кључне јавне инфраструктуре

- А. Рехабилитација или реконструкција високоприоритетне јавне инфраструктуре на регионалном нивоу путем Потпројеката у Подручјима погођеним поплавама.
- Б. Рехабилитација или реконструкција високоприоритетне инфраструктуре за пружање јавних услуга на локалном нивоу путем Потпројеката у Подручјима погођеним поплавама.

3. Подршка провођењу Пројекта и изградња капацитета

- А. Подршка провођењу Пројекта путем пружања средстава за повећане оперативне трошкове АПЦУ РС и опрему за провођење Пројекта.
- Б. Јачање институционалног капацитета Дистрикта Брчко за проактиван приступ управљања ризиком, путем пружања техничке помоћи и обуке.

## ДОДАТАК 2

### Извршење Пројекта

#### Поглавље I.      Проведбени аранжмани

##### A. Институционални аранжмани

1. (a) Прималац ће издејствовати да Федерација, путем ПИУ Федерације изврши Дио А Пројекта. ПИУ Федерације биће одговорна за провођење на основи „дан за даном“, укључујући и руковођење набавкама и финансијама, Дијела А Пројекта.
- (б) Прималац ће издејствовати да Федерација одржава ПИУ Федерације сво вријеме током спровођења Пројекта, у погледу услова Пројекта, средстава, и компетентног особља у адекватном броју, и да сва то буде задовољавајуће за Асоцијацију.
- (в) Прималац ће издејствовати да Федерација успостави Управни одбор Федерације, с тим да заступање и услови Пројекта буду задовољавајући за Асоцијацију, али не касније од 31. 8. 2014. г.
2. (a) Прималац ће издејствовати да Република Српска, путем АПЦУ РС-а, изврши Дијелове Б и В Пројекта. АПЦУ РС-а биће одговоран за провођење на основи „дан за даном“, укључујући и руковођење набавкама и финансијама, Дијелова Б и В Пројекта.
- (б) Прималац ће издејствовати да Република Српска одржава АПЦУ РС-а сво вријеме током спровођења Пројекта, у погледу услова Пројекта, средстава, и компетентног особља у адекватном броју, и да сва то буде задовољавајуће за Асоцијацију.
- (в) Прималац ће издејствовати да РС успостави Управни одбор РС-а, с тим да заступање и услови Пројекта буду задовољавајући за Асоцијацију, али не касније од 31. 8. 2014. г.
- (г) Прималац ће издејствовати да Дистрикт Брчко успостави Управни одбор Дистрикта Брчко, с тим да заступање и услови Пројекта буду задовољавајући за Асоцијацију, али не касније од 31. 8. 2014. г.
3. Прималац ће издејствовати да Федерација и Република Српска респективно усвоје Приручник за изведбу Пројекта, који су задовољавајући за Асоцијацију, што ће укључивати:

- (a) Критеријуме за одабир најтеже погођених подручја у оквиру подручја погођених поплавама која испуњавају услове за помоћ према Пројекту, а на основу обрасца до којег се дошло из Процјене потреба за опоравак (ППО);
- (б) Критеријуме за додјелу средстава, узимајући у обзир ППО;
- (в) Аранжмане за укључивање локалних влада у приоритизовање Потпројеката према Дијеловима А.2.Б. и Б.2.Б уз подршку Пројекта; и
- (г) Критеријуме анализе / избора за Потпројекте и поступке за оцјену, провођење и надзор Потпројеката.

## **Б. Додатни споразуми**

1. Да би сваки Субјекат који извршава Пројекат омогућио извршење свог респективног дијела Пројекта, Прималац ће учинити доступним средства Финансирања сваком Субјекту који извршава Пројекат и Дистрикту Брчко према додатном споразуму између Примаоца и Субјекта који извршава Пројекат или Дистрикта Брчко ("Додатни споразум"), према одредбама и под условима које одобри Асоцијација, што ће укључивати одредбе и услове одређене у параграфима 2 (а), (б) и (в) респективно.
2. (а) За сврхе Дијела А Пројекта, Прималац ће склопити Додатни споразум са Федерацијом (Додатни споразум Федерације) према одредбама и под условима које треба да одобри Асоцијација. Осим ако Асоцијација договори другачије, такве одредбе и услови укључиваће следеће:
  - (I) Прималац ће ставити на располагање Федерацији износ у еврима који је једнак износу кредита који се с времена на вријеме додјељује Категоријама (1) и (2) одређеним у табели у Додатку 2, Дио IV, параграф 2 уз овај Споразум;
  - (II) Рок за Додатно финансирање биће двадесет пет (25) година, укључујући пет (5) година периода почека;
  - (III) Прималац ће наплатити од Федерације кредитну накнаду по стопи једнакој стопи плативој према Поглављу 2.03 овог Споразума, на главни износ Додатног финансирања које није повучено с времена на вријеме;
  - (IV) Прималац ће наплатити од Федерације накнаду за услугу на главни износ Додатног финансирања који је повучен и заостао с времена на вријеме по стопи једнакој стопи плативој према Поглављу 2.04 овог Споразума;

- (V) Главни износ Додатног финансирања отплаћиваће се у еврима и биће једнак у Специјалном праву вучења (одређено од датума или респективних датума отплате) вриједности валуте или валута повучених са Кредитног рачуна на рачун за трошкове Пројекта; и
  - (VI) Прималац ће наплатити од Федерације камату на повучено Додатно финансирање по стопи од једног цијелог и четвртине процента (1.25%).
- (б) За сврхе Дијела Б Пројекта, Прималац ће склопити Додатни споразум са Републиком Српском (Додатни споразум РС-а) према одредбама и под условима које треба да одобри Асоцијација. Осим ако Асоцијација договори другачије, такве одредбе и услови укључиваће следеће:
- (I) Прималац ће ставити на располагање РС-у износ у еврима који је једнак износу кредита који се с времена на вријеме додјељује Категоријама (3) и (4) одређеним у табели у Додатку 2, Поглавље IV, параграф 2 уз овај Споразум;
  - (II) Рок за Додатно финансирање биће двадесет пет (25) година, укључујући пет (5) година периода чека;
  - (III) Прималац ће наплатити од Републике Српске кредитну накнаду по стопи једнакој стопи плативој према Поглављу 2.03 овог Споразума, на главни износ Додатног финансирања које није повучено с времена на вријеме;
  - (IV) Прималац ће наплатити од Републике Српске накнаду за услугу на главни износ Додатног финансирања који је повучен и заостао с времена на вријеме по стопи једнакој стопи плативој према Поглављу 2.04 овог Споразума;
  - (V) Главни износ Додатног финансирања отплаћиваће се у еврима и биће једнак у Специјалном праву вучења (одређено од датума или респективних датума отплате) вриједности валуте или валута повучених са Кредитног рачуна на рачун за трошкове Пројекта; и

- (VI) Прималац ће наплатити од Републике Српске камату на повучено Додатно финансирање по стопи од једног цијелог и четвртине процента (1.25%).
- (в) За сврхе Дијела В Пројекта, Прималац ће закључити Додатни споразум са Дистриктом Брчко (Додатни споразум Дистрикта Брчко) према одредбама и под условима које треба да одобри Асоцијација. Осим ако Асоцијација договори другачије, такве одредбе и услови ће укључивати сљедеће:
- (I) Прималац ће ставити на располагање Дистрикту Брчко износ у еврима који је једнак износу кредита који се с времена на вријеме додјељује Категоријама (5) и (6) одређеним у табели у Додатку 2, Поглавље IV, параграф 2 уз овај Споразум;
  - (II) Рок за Додатно финансирање биће двадесет пет (25) година, укључујући пет (5) година периода чека;
  - (III) Прималац ће наплатити од Дистрикта Брчко кредитну накнаду по стопи једнакој стопи плативој према Поглављу 2.03 овог Споразума, на главни износ Додатног финансирања које није повучено с времена на вријеме;
  - (IV) Прималац ће наплатити од Дистрикта Брчко накнаду за услугу на главни износ Додатног финансирања који је повучен и заостао с времена на вријеме по стопи једнакој стопи плативој према Поглављу 2.04 овог Споразума;
  - (V) Главни износ Додатног финансирања отплаћиваће се у еврима и биће једнак у Специјалном праву вучења (одређено од датума или респективних датума отплате) вриједности валуте или валута повучених са Кредитног рачуна на рачун за трошкове Пројекта; и
  - (VI) Прималац ће наплатити од Дистрикта Брчко камату на повучено Додатно финансирање по стопи од једног цијелог и четвртине процента (1.25%).
3. Прималац ће остваривати своја права према Додатни споразуми на такав начин да штити интересе Примаоца и Асоцијације и да остварује сврхе Финансирања. Осим ако Асоцијација договори другачије, Прималац неће уступити, допунити, ставити ван снаге или укинути Додатне споразуме нити било коју од њихових одредби.

## **Б. Борба против корупције**

Прималац ће осигурати да се Пројекат проведе у складу са одредбама Смјерница за борбу против корупције.

## **В. Потпројекти**

1. Прималац ће издејствовати да Субјекти који извршавају Пројекат осигурају да се одаберу Потпројекти, да их оцијени, проведе и процијени ПИУ за Дио А.2 Пројекта и АПЦУ за Дијелове Б.2 и В.2 Пројекта, а све то у складу са примјењивим Приручником за изведбу Пројекта, Оквиром за социјално управљање и управљање животном средином, Оквиром политике збрињавања, и свим Плановима управљања животном средином и Акционим плановима збрињавања који су специфични за дато мјесто, ако је то потребно као и Смјерницама за борбу против корупције.
2. И поред одредби из параграфа 1 у горњем тексту, Прималац ће осигурати да се сљедећи критеријуми примјењују при одабиру Потпројеката:
  - (а) Да је предложени Потпројекат у складу са свим захтјевима у вези са заштитом животне средине примјењивом према законима и прописима Примаоца и са примјењивим Оквиром социјалног управљања и управљања животном средином и Оквиром политике збрињавања. У ту сврху, Прималац ће обезбиједити доказе који су задовољавајући за Асоцијацију, а који показују да је Потпројекат, за који је сачињена апликација, припремљен у складу са таквим процедурама, укључујући, гдје је прикладно, План управљања животном средином који је припремљен у складу са захтјевима Оквира социјалног управљања и управљања животном средином и Акционим планом збрињавања припремљеним у складу са захтјевима Оквира политике збрињавања; и
  - (б) Да Потпројекат не укључује активности које требају да се обаве у:
    - (I) Природним ареалима или Критичним природним ареалима, како је дефинисано у Оперативној политици 4.04, Додатак А Свјетске банке; или
    - (II) Шумама, како је дефинисано у Оперативној политици 4.36, Додатак А Свјетске банке;
  - (в) Да Потпројекат не укључује активности везане за бране више од три метра;
  - (г) Да се избјегну мјеста Потпројекта тамо гдје се спори власништво или гдје је закупнина за земљиште краћа од петнаест (15) година;

(д) Да се искључе Потпројектна мјеста која укључују знане или ризике у које се сумња у погледу мина или неексплодираних експлозивних направа, и да Потпројекти не укључују активности деминирања; и

(ђ) Да је Потпројекат одобрио Управни одбор Федерације за Потпројекте према Дијелу А.2 Пројекта, Управни одбор РС-а за Потпројекте према Дијелу Б.2 Пројекта, или Управни одбор Брчког за Потпројекте према Дијелу В.2 Пројекта.

### Г. Осигурања

1. Прималац ће извршити Пројекат, и издејствоваће да Субјекти који извршавају Пројекат проведу Пројекат, у складу са примјењивим Оквиром социјалног управљања и управљања животном средином (ООСУ) и Оквиром политике збрињавања, и Плановима управљања животном средином (ПОУ) специфичним за дата мјеста, свим Акционим плановима збрињавања (АПЗ), ако је потребно, и примјењивим Приручником за изведбу Пројекта, и неће уступити, допунити, укинути, ставити ван снаге, опозвати или отклонити било коју одредбу примјењивог Оквира социјалног управљања и управљања животном средином, Оквиром политике збрињавања, ПОУ или АПЗ специфичне за дата мјесто, или примјењив Приручник за изведбу Пројекта без претходног одобрења Асоцијације.
2. За сврхе Дијелова А.2, Б.2 и В.2 Пројекта, Прималац ће, или ће издејствовати да Субјекти који извршавају Пројекат ураде сљедеће:
  - (а) Прије издавања било каквих докумената о понуди за уговоре о радовима за Потпројекте, припремити предложени пројекат и мјесто за споменуте радове и с тим у вези ПОУ специфичне за мјесто до обима којег захтијева ООСУ;
  - (б) Прије потписивања уговора за поменуте радове, припремити и поднијети Асоцијацији ради одобрења Акциони план(ове) збрињавања специфичан (специфичне) за мјесто у облику и са садржајем који је задовољавајући за Асоцијацију, ако је потребно; и
  - (в) Прије почетка радова, обезбиједити да власници и корисници земље гдје се требају извести поменути радови буду потпуно компензовани у складу са одредбама АПЗ-а, ако је потребно.
3. Прималац ће обезбиједити и издејствоваће да Субјекти који извршавају Пројекат осигурају, потпуно провођење ПОУ на начин који је прихватљив за Асоцијацију, укључујући све потребне мјере да се умање и ублаже сви непожељни околишни утицаји проузроковани провођењем Пројекта.



4. Кад год да је потребно привремено збрињавање за сврхе спровођења Потпројекта, Прималац ће обезбиједити, и издејствоваће да Субјекти који извршавају Пројекат осигурају, да АПЦУ или ПИУ, поступе онако како случај захтијева:
  - (а) Припреме АПЗ у складу са примјењивим ОПЗ; и
  - (б) Одржавају или издејствују да се одржава, и да објави или доведу до тога да се објави, расположивост жалбених поступака за саслушање и праведно и поштено одређивање, у складу са примјењивим ОПЗ, све притужбе у вези са провођењем АПЗ које покрену они који су збринуте (како је та одредба дефинисана у ОПЗ) или они који су у домаћој заједници штетно погођени провођењем примјењивог ОПЗ, и предузму све мјере потребне за провођење одредби које настану у таквим жалбеним поступцима.

## **Поглавље II      Надзирање Пројекта, извјештавање и процјена**

### **A. Пројектни извјештаји**

1. Прималац ће обезбиједити да Субјекти који извршавају Пројекат надзиру и процјењују напредовање Пројекта и припреме Пројектне извјештаје у складу са одредбама Поглавља 4.08 Општих услова и на основу показатеља прихватљивих за Асоцијацију. Сваки Пројектни извјештај покриваће период од једног календарског полугодишта, и доставиће се Асоцијацији не касније од четрдесет пет (45) дана након завршетка периода којег покрива тај извјештај.
2. Без ограничења наспрам обавеза Примаоца да извјештава о напретку одређеним у параграфу 1 у горњем тексту, Прималац ће, не касније од двадесет и шест (26) мјесеци након датума овог Споразума, припремити и доставити Асоцијацији извјештај о напретку, у облику и са садржајем који је задовољавајући за Асоцијацију, који:
  - (а) Одређује изворе и користи средства за Пројекат од Датума важења;
  - (б) Описује физички прогрес у провођењу Пројекта од Датума важења; и
  - (в) Одређује статус набавке и трошкове према Пројекту, на крају периода покривеног споменутиим извјештајем.
3. Прималац се слаже да ће, након консултација са Асоцијацијом о извјештају на који се позива у параграфу 2 у горњем тексту, предузети мјере потребне да се осигура потпуно плаћање средстава Пројекта до Датума завршетка, укључујући и прерасподјелу средстава, ако је потребно.

## **Б. Финансијско управљање, финансијски извјештаји и ревизија**

1. Прималац ће одржавати или довести до тога да се одржава систем финансијског управљања у складу са одредбама Поглавља 4.09 Општих услова.
2. Прималац ће издејствовати да Субјекти који извршавају Пројекат припреме и доставе Асоцијацији не касније од четрдесет пет (45) дана након завршетка сваког календарског тромјесечја, привремене неревидираним финансијске извјештаје за Пројекат који покривају тромјесечје, у облику и са садржајем који је задовољавајући за Асоцијацију.
3. Прималац ће ревидирати финансијске извјештаје у складу са одредбама Поглавља 4.09 (б) Општих услова. Свака ревизија Финансијских извјештаја ће покривати период 1 фискалне године Примаоца. Ревидирани Финансијски извјештаји за сваки такав период доставиће се Асоцијацији не касније од шест (6) мјесеци након завршетка таквог периода.

## **Поглавље III.           Набавке**

### **A. Општи ставови**

1. **Роба, радови и неконсултантске услуге.** Сва роба, радови и неконсултантске услуге потребне за Пројекат и које су финансиране из средстава Финансирања обезбиједиће се у складу са захтјевима који су одређени или на које се позива у Поглављу I Смјерница за набавке и у складу са одредбама овог Поглавља.
2. **Консултантске услуге.** Све консултантске услуге потребне за Пројекат и које се требају финансирати из средстава Финансирања обезбиједиће се у складу са захтјевима који су одређени или на које се позива у Поглављима I и IV Консултантских смјерница и с одредбама овог Поглавља.
3. **Дефиниције.** Изрази написани великим словима који се користе у даљем тексту у овом Поглављу како би се описале методе набавке или методе контроле Асоцијације за дотичне уговоре, односе се на одговарајући метод описан у Поглављу II и III Смјерница за набавке, Поглавља II, III и IV Консултантских смјерница, како већ приличи у дотичном случају.

### **Б. Посебне методе набавке роба, радова и неконсултантских услуга**

1. **Међународни јавни конкурс.** Осим ако је другачије одређено у параграфу 2 у даљем тексту, робе, радови и неконсултантске услуге обезбиједиће се према уговорима додијелиеним на основу Међународног јавног конкурса.
2. **Друге методе набавке добара, радова и неконсултантских услуга.** Сљедеће методе, осим Националног јавног конкурса, могу се користити за набавку роба, радова и неконсултантских услуга за уговоре наведене у Плану набавке:
  - (а) Ограничени међународни конкурс;
  - (б) Национални јавни конкурс;
  - (в) Куповина;
  - (г) Директно уговарање;
  - (д) Намјенски рачун; и
  - (ђ) Поступци учешћа заједнице који су установљени као прихватљиви за Асоцијацију.

## **В. Набавка одговарајућих основних добара и роба**

И поред одредби Поглавља III, Дијела Б Додатка 2 уз овај Споразум, набавка одговарајућих основних добара и роба, а што је одређено у Додатку 4 и захтијевано у Дијеловима А.1, Б.1 и В.1 Пројекта може се одвијати према: (1) хитним националним процедурама како је одређено у релевантним законима Примаоца, или (2) комерцијалним праксама приватног сектора како је одређено у дотичним Приручницима за извођење Пројекта.

## **Г. Посебне методе набавке консултантских услуга**

1. **Избор заснован на квалитету и цијени коштања.** Осим ако је другачије одређено у параграфу 2 у даљем тексту, набавка консултантских услуга вршиће се према уговорима додијелим на основу Одабира заснованог на квалитету и цијени коштања.
2. **Друге методе набавке консултантских услуга.** Сљедеће методе, осим избора на основу квалитета и цијене коштања, могу се користити за набавку консултантских услуга за оне уговоре који су наведени у Плану набавке:
  - (а) Избор заснован на квалитети;
  - (б) Избор на основу фиксног буџета;
  - (в) Избор на основу најниже цијене коштања;
  - (г) Избор заснован на квалификацијама консултаната;
  - (д) Избор консултантских фирми из једног извора;
  - (ђ) Процедуре одређене у параграфима 5.2 и 5.3 Консултантских смјерница за Избор индивидуалних консултаната; и
  - (е) Процедуре једног извора за Избор индивидуалних консултаната.

## **Д. Разматрање Асоцијације о Одлукама о набавци**

План набавки одредиће оне уговоре који ће бити предмет Претходног разматрања Асоцијације. Сви други уговори биће предмет накнадног прегледа Асоцијације.

## **Поглавље IV. Повлачење средстава Финансирања**

### **А. Општи ставови**

1. Прималац може повући средства Финансирања у складу са одредбама члана II Општих услова, овог Поглавља, као и таквих додатних упутстава које ће Асоцијација навести у обавјештењу за Примаоца (укључујући "Смјернице Свјетске банке о плаћању за пројекте" датиране маја, 2006. г, како их је ревидирала Асоцијација с времена на вријеме и учинила их примјењивим на овај Споразум према таквим упутствима), за финансирање трошкова одговарајућих како је одређено у табели у параграфу 2 у даљем тексту.
2. Сљедећа табела наводи категорије одговарајућих трошкова који се могу финансирати из средстава Финансирања ("Категорија"), додјелу износа Кредита за сваку Категорију, као и постотак трошкова који треба да се финансирају за Одговарајуће трошкове у свакој Категорији:

Категорија	Додијелени износ Кредита (изражено у СПВ)	Процент трошкова које треба финансирати (укључујући порезе)
(1) Одговарајућа основна добра и робе за Дио А.1. Пројекта	12,350,000	100%
(2) Роба, радови неконсултантске услуге, консултантске услуге, обука и повећани трошкови пословања за Дијелове А.2. и А.3. Пројекта	18,525,000	100%
(3) Одговарајућа основна добра и робе за Дио Б.1. Пројекта	12,350,000	100%
(4) Роба, радови, неконсултантске услуге, консултантске услуге, обука и повећани трошкови пословања за Дијелове Б.2. и Б.3. Пројекта	18,525,000	100%
(5) Одговарајућа основна добра и робе за Дио В.1. Пројекта	1,300,000	100%
(6) Роба, радови, неконсултантске услуге, консултантске услуге, обука, и повећани трошкови пословања за Дијелове В.2. и В.3. Пројекта	1,950,000	100%
<b>УКУПАН ИЗНОС</b>	<b>65,000,000</b>	

#### Б. Услови подизања; период за подизање средстава

1. И поред одредби Дијела А овог Поглавља, подизање се неће вршити:

- (а) За плаћање које се врши прије датума овог Споразума, осим тога подизање до укупног износа који не треба да прелази еквивалент од двадесет шест милиона Специјалног права вучења (26,000,000 СПВ) може се вршити за плаћања која се обаве прије овог датума али на дан или после 1 . септембра, 2013. г, за Одговарајуће трошкове; или
- (б) Према Категоријама (1) и (2) осим ако:
- (1) је Пројектни споразум Федерације између Асоцијације и Федерације био извршен, према одредбама и под условима који су задовољавајући за Асоцијацију;

- (II) је Додатни споразум Федерације извршен у име Примаоца и Федерације, према одредбама и под условима који су задовољавајући за Асоцијацију;
- (III) су достављена мишљења Асоцијацији у којима се наводи да су такав Пројектни споразум и Додатни Споразум прописно одобриле или ратификовале стране тих Споразума и да су они правно обавезујући за њих у складу са њиховим односним одредбама; и
- (IV) је Федерација усвојила Приручник за извођење Пројекта који је задовољавајући за Асоцијацију.
- (в) Према Категорији (2) осим ако је Федерација усвојила и објавила ООСУ и ОПЗ који су задовољавајући за Асоцијацију.
- (г) Према Категоријама (3) и (4) осим ако:
- (I) је Пројектни споразум РС-а између Асоцијације и Републике Српске извршен према одредбама и под условима који су задовољавајући за Асоцијацију;
- (II) је Додатни споразум РС-а извршен у име Примаоца и Републике Српске према одредбама и под условима који су задовољавајући за Асоцијацију;
- (III) су достављена мишљења Асоцијацији у којима се наводи да су такав Пројектни споразум и Додатни споразум прописно одобриле или ратификовале стране тих споразума и да су они правно обавезујући за њих у складу са њиховим односним одредбама; и
- (IV) да је РС усвојила Приручник за извођење Пројекта који је задовољавајући за Асоцијацију.
- (д) Према Категорији (4) осим ако је РС усвојила и објавила ООСУ и ОПЗ који су задовољавајући за Асоцијацију.
- (ђ) Према Категоријама (5) и (6) осим ако:
- (I) је Пројектни споразум РС-а између Асоцијације и РС-а извршен, према одредбама и под условима који су задовољавајући за Асоцијацију;
- (II) је Додатни споразум за Брчко извршен у име Примаоца и Дистрикта Брчко, према одредбама и под условима који су задовољавајући за Асоцијацију;
- (III) су достављена мишљења Асоцијацији у којима се наводи да су такав Пројектни споразум и Додатни споразум прописно одобриле или ратификовале стране тих споразума и да су они правно обавезујући за њих у складу са њиховим односним одредбама; и
- (IV) да је РС усвојила Приручник за извођење Пројекта који је задовољавајући за Асоцијацију.
- (е) Према Категорији (6) осим ако је РС усвојила и објавила ООСУ и ОПЗ који су задовољавајући за Асоцијацију.

2. Датум окончавања је 31. децембар, 2018. г.

## ПРИЛОГ ДОДАТКУ 2

### Додатне одредбе за Национални јавни конкурс

За сврхе сљедећих процедура Националног јавног конкурса за набавку роба, радова и неконсултантских услуга које треба да се финансирају из одобрених средстава, примјењиваће се сљедеће измјене и додаци:

#### (1) Регистровање

- (а) Конкурс неће бити ограничен на пререгистроване фирме;
- (б) Тамо гдје је потребно регистровање, понуђачима: (I) биће омогућено прихватљиво вријеме да заврше процес регистровања; и (II) неће бити одбијено регистровање због разлога који нису у вези са њиховом способношћу и средствима за успјешно извођење уговора, који ће се верификовати путем постквалификације; и
- (в) Страни понуђачи неће бити искључени из конкурса. Ако је потребан процес регистровања, страном понуђачу, који је проглашен као понуђач са најнижом цијеном понуде, биће пружена прихватљива прилика да се региструје.

#### (2) Објављивање

Позиви на достављање понуда објављиваће се барем у једним националним дневним новинама које циркулишу на широком простору, чиме ће се дозволити минимално тридесет (30) дана за припрему и подношење понуда.

#### (3) Претквалификација

Када буде била потребна претквалификација за обимне или комплексне послове, позиви за претквалификацију за конкурс биће објављени у барем једним националним дневним новинама које циркулишу на широком простору барем тридесет (30) дана прије рока за подношење апликација за претквалификацију. Минимално искуство и технички и финансијски захтјеви биће експлицитно наведени у претквалификационим документима.

#### (4) Учешће предузећа у власништву Владе

Предузећа у власништву Владе у Босни и Херцеговини, укључујући и она у Федерацији и РС-у, испуњаваће услове за учешће у конкурсима само ако могу установити да су правно и финансијски самостални, функционишу према трговачком праву и нису агенције зависна од уговорних власти. Осим тога, они ће подлијегати истим безбједносним захтјевима понуде и извођења као и други понуђачи.

#### **(5) Документи за конкурс**

Субјекти набавке користиће одговарајуће стандардне документе конкурса за набавку роба, радова или услуга, који су прихватљиви за Асоцијацију.

#### **(6) Отварање понуда и оцјена понуда**

- (а) Понуде ће бити отворене јавно, одмах након рока за подношење понуда;
- (б) Оцјена понуда вршиће се уз стриктно поштовање новчано мјерљивих критеријума који су наведени у документима конкурса; и
- (в) Уговори ће се додијелити квалификованом понуђачу који је доставио понуду оцијењену као најнижу, која је у суштини одговарајућа и неће бити преговарања.

#### **(7) Подешавање цијене**

Уговори о грађевинским радовима који су дуготрајни (више од 18 мјесеци) садржаваће клаузулу о одговарајућем подешавању цијене.

#### **(8) Одбијање понуда**

Све понуде неће се одбијати и неће се тражити нове понуде без претходне сагласности асоцијације.

#### **(9) Осигурања**

- (а) Осигурање понуде и осигурање извођења би требало слиједити општеприхваћену праксу која се користи на локалном тржишту;
- (б) Алтернативна метода попут изјаве о осигурању понуде може бити прихватљива, у том случају посуђивач може тражити да понуђачи потпишу изјаву којом прихватају да ако повуку или измијене своје понуде током периода важења или им се додијели уговор а они не потпишу уговор или не доставе осигурање за извођење прије рока дефинисаног у документу конкурса, понуђач ће бити искључен због надметања у било каквом уговору са јединицом за провођење; и
- (в) Неће се вршити плаћање унапријед извођачима без одговарајућег осигурања за плаћање унапријед. Ова осигурања биће укључена у документе конкурса у тексту и у формату који су прихватљиви за Асоцијацију.

**(10) Право на инспекцију и ревизију**

Сваки уговор који се финансира из средстава Финансирања омогућиће да добављачи, извођачи и подизвођачи дозволе Асоцијацији, на њен захтјев, да изврши инспекцију њихових рачуна и евиденција у вези са набавком и изведбом уговора и да ревизори које именује Асоцијација изврше ревизију поменутих рачуна и евиденција. Када добављач, извођач или подизвођач намјерно и у материјалном смислу крше такву одредбу то може довести до опструктивне праксе.

**(11) Превара и корупција**

Асоцијација ће прогласити да фирма или појединац не испуњавају услове, било на неодређено вријеме или за неки наведени период, за додјелу уговора којег финансира Асоцијација, ако у било које вријеме установи да је фирма или појединац, било директно или путем заступника, укључен у коруптивну, преварну, тајно договорену, принудну или опструктивну праксу при такмичењу за, или при извршењу, уговора којег финансира Група Свјетске банке.



### ДОДАТАК 3

#### План отплате

Датум доспијећа плаћања	Износ главнице Кредита за отплату (изражено у постотцима) *
Сваког 15. фебруара и 15. августа	
Почиње 15. августа, 2019. г до и укључујући 15. фебруар, 2029. г	1.65%
Почиње 15. августа, 2029. г до и укључујући 15. фебруар, 2039. г	3.35%

\* Ови постоци представљају постотак главнице Кредита којег треба отплатити, осим ако Асоцијација другачије наведе у Поглављу 3.03 (б) Општих услова.

## ДОДАТАК 4

### Одговарајућа основна добра и робе

1. *Логистичка роба:* укључује воду, опрему за друмски и ваздушни транспорт, укључујући и резервне дијелове; опрема за комуникацију.
2. *Роба за реконструкцију:* укључује грађевински материјал, грађевинску опрему и индустријске машине (укључујући камионе, булдожере, багере); монтажне куће.
3. *Хитна роба:* укључује хитне и медицинске робе и опрему; посуде за воду и храну; хемикалије и опрему за пречишћавање воде и санацију земљишта, зграда и других објеката; основне прехранбене производе; производе за чишћење и хигијену; опрему за испумпавање блата и воде; опрему и намјештај за хитна склоништа и смјештај; опрему за одстрањивање влаге; возила и потрепштине за употребу у хитним ситуацијама; опрему за управљање отпадом и одлагање.
4. *Роба сектора енергије и струје:* укључује нафту и гориво; куповину струје; опрему за пренос и дистрибуцију струје; опрему везану за минирање и пумпе за отклањање воде из рудника, опрему за контролу, надзирање и мјерење; генераторе за струју при несрећама; и другу електричну опрему.
5. *Роба за пољопривредни опоравак:* укључује пољопривредну опрему и непокретне производне системе као што су стакленици, просторије за мужу и помоћне просторије, опрему за сортирање и паковање; сировине (искључујући пестициде); попут сјемена за вишегодишње засаде, воћњаке и винограде као и сјеме и ђубриво за поновно сијање сјемена на пољима; као и концентровану сточну храну и залихе сточне хране које су уништиле поплаве; стока.
6. *Друга основна роба:* сва друга добра или робе које су основне за опоравак примаоцу након поплава, како је договорено унапријед са Асоцијацијом.

## ДОДАТАК

### Поглавље I. Дефиниције

1. "Смјернице за борбу против корупције" значе "Смјернице за превенцију и борбу против преваре и корупције у пројектима које финансира ИБРД кредити и ИДА кредити и грантови", датирано 15. октобра, 2006. г и ревидирано у јануару, 2011. г .
2. "АПЦУ" значи *Agricultural Projects Coordination Unit* (Јединице за координацију пољопривредних пројеката) у оквиру МПШВ РС-а и самог МПШВ РС.
3. "Дистрикт Брчко" значи Дистрикт Брчко, као саставни дио Примаоца, а укључује сваког његовог наслједника или наслједнике.
4. "Управни одбор Брчког" значи одбор којег је именовао Дистрикт Брчко, са заступањем и условима пројекта који су задовољавајући за Асоцијацију, а које је одговорно тијело за свеукупну координацију активности према Дијелу В Пројекта и одобрење Потпројеката према Дијелу В.2 Пројекта.
5. "Додатни споразум за Брчко" значи споразум који треба да се закључи између Примаоца и Дистрикта Брчко, на шта се позива у Додатку 2, Поглавље I, Дио Б, параграф 2 (в) овог Споразума, а исти се може с времена на вријеме допунити.
6. "Категорија" значи категорија одређена у табели у Поглављу IV Додатка 2 уз овај Споразум.
7. "Консултантске смјернице" значе "Смјернице: Избор и запослење консултаната према ИБРД кредитима и ИДА кредитима и грантовима које изврши Посуђивач Свјетске банке", датиране јануара, 2011. г.
8. "Одговарајућа основна добра и робе" значе списак добара и роба одређених у Додатку 4 уз овај Споразум.
9. "Оквир социјалног управљања и управљања животном средином" или "ООСУ" значи Оквир социјалног управљања и управљања животном средином којег треба усвојити и објавити Субјект који извршава пројекат за овај Пројекат, а који је задовољавајући за Асоцијацију, састоји се од поступка анализе животне средине за утврђивање примјењивости докумената дужне пажње, укључујући сет мјера за ублажавање, надзор и институционалних мјера које треба предузети да се елиминишу штетни социјални утицаји и утицаји штетни по животну средину, да се компензују, или смање на прихватљиве нивое, као и радње потребне за спровођење ових мјера, и "Оквири социјалног управљања и управљања животном средином" или "ООСУ-и" значи ООСУ-и за овај Пројекат колективно.

10. „План управљања животном средином" или "ПОУ" значи План управљања животном средином припремљен према Пројекту у складу са примјењивим ООСУ, којим се описују еколошке мјере ублажавања које се очекују према Потпројекту или Потпројектима и стране одговорне за надзор грађевинских и оперативних утицаја.
11. "Федерација" значи Федерација Босне и Херцеговине, саставни дио Примаоца, и укључује њеног насљедника или насљеднике.
12. "Пројектни споразум Федерације" значи споразум између Асоцијације и Федерације за овај Пројекат, и исти се може допуњавати с времена на вријеме, а таква одредба укључује све додатке и додатне споразуме Пројектног споразума Федерације.
13. "Управни одбор Федерације" значи одбор којег је именовала Федерација, са заступањем и условима пројекта који су задовољавајући за Асоцијацију, а који је одговоран за свеукупну координацију активности према Дијелу А Пројекта и одобрење Потпројеката према Дијелу А.2 Пројекта.
14. "Додатни споразум Федерације" значи споразум којег треба да закључе Прималац и Федерација, на који се позива у Додатку 2, Поглавље I, Дио Б, параграф 2 (а) овог Споразума, те се исти може допуњавати с времена на вријеме.
15. "Легислатива Федерације" значи **легислатива** којом се успоставља и управља Федерацијом.
16. "Подручја погођена поплавама" значи подручја за која је Процјена потреба опоравка установила да су претрпјела штетне утицаје од поплава из маја, 2014. г на територији Примаоца.
17. "Општи услови" значе "Опште услове Међународне асоцијације за развој за кредите и грантове", датиране 31. јула 2010. г.
18. "Повећани трошкови пословања" значе прихватљиве повећане трошкове пословања до којих дође за рачун спровођења Пројекта, управљања и надзора, укључујући канцеларијски материјал, публикације и обавјештења о набавци, функционисање возила, одржавање и поправка канцеларија и опреме, комуникацију, усмене и писмене преводе, трошкове путовања и супервизије, и разне друге трошкове директно везане са Пројектом, али искључујући плате службеника и запосленика Примаоца, Федерације или РС-а.
19. "МПШВ" значи Министарство пољопривреде, шумарства и водопривреде Републике Српске, а укључује његовог насљедника или насљеднике.

20. "ФМПШВ" значи Федерално министарство пољопривреде, шумарства и водопривреде, а укључује његовог наслѣдника или наслѣднике.
21. "МФТ" значи Министарство финансија и трезора Примаоца, а укључује његовог наслѣдника или наслѣднике.
22. "ПИУ" значи *Project Implementation Unit* (Јединица за провођење Пројекта) у оквиру ФМПШВ Федерације и самог ФМПШВ Федерације.
23. "Смјернице за набавку" значе "Смјернице: набавка роба, радова и услуга неконсултантских према ИБРД кредитима и ИДА кредитима и грантовима које изврши Посуђивач Свјетске банке" датиране јануара, 2011. г.
24. "План набавке" значи планове набавке Федерације и РС-а, респективно, за Пројекат, оба су датирана 6. јуна, 2014. г и на њих се позива у параграфу 1.18 Смјерница набавке и параграфу 1.25 Консултантских смјерница, и исте ће бити ажуриране с времена на вријеме у складу са одредбама поменутих параграфа.
25. "Пројектни споразум" значи или Пројектни споразум Федерације или Пројектни споразум РС-а, како већ може да буде случај, и "Пројектни споразуми" значе споменуте Пројектне споразуме збирно.
26. "Субјект који извршава Пројекат" значи Федерација Босне и Херцеговине и Република Српска (ови изрази дефинисани су у даљем тексту), како може да буде случај, и "Субјекти који извршавају Пројекат" означава Федерацију и Републику Српску заједнички.
27. "Приручник за извођење Пројекта" значи Приручник за извођење Пројекта за Федерацију или РС, који је задовољавајући за Асоцијацију, а којим се одређују процедуре финансијског управљања и институционални аранжмани за извршење Пројекта, критеријуми за испуњавање услова, оцјене, процедуре спровођења и надзора за Потпројекте, и механизми праћења и ревизије за Дијелове А.1., Б.1. и В.1. Пројекта, а исти може бити допуњен са времена на вријеме споразумом између Асоцијације и односних субјеката који извршавају Пројекат, и "Приручници за извођење пројекта" значе Приручник за извођење Пројекта заједничким именом.
28. "Процјена потреба за опоравак" или "ППО" значи процјену потреба Примаоца у свјетлу поплава из маја, 2014. г, а исту тренутно припрема Прималац.
29. "Република Српска" или "РС" значи Република Српска, саставни дио Примаоца, а укључује њеног наслѣдника или наслѣднике.

30. "Акциони план збрињавања" или "АПЗ" значи план који се односи на стицање земљишта и / или збрињавање особа које су обухваћене Пројектом, како већ може бити случај, припремљен је према Пројекту у складу са примјењивим "ОПЗ".
31. "Оквир политике збрињавања" или "ОПЗ" значи оквирне документе који дефинишу модалитете за стицање земљишта и збрињавање према Пројекту и он описује политике, процедуре, планове и радње (укључујући и акциони план збрињавања), и институционалне мјере у вези са стицањем земљишта и другим социјалним утицајима до којих може доћи током Пројекта и других фаза у вези са Пројектом, а што је задовољавајуће за Асоцијацију, и што су усвојили и објавили Субјекти који извршавају Пројекат.
32. "Пројектни споразум РС-а" значи споразум између Асоцијације и Републике Српске за овај Пројекат, а исти може бити допуњен а времена на вријеме, а таква одредба укључује све додатке и додатне споразуме за Пројектни споразум РС-а.
33. "Управни одбор РС-а" значи одбор којег је именовала РС, са заступањем и условима пројекта који су задовољавајући за Асоцијацију, а који је одговоран за свеукупну координацију активности према Дијелу Б Пројекта и одобрење Потпројеката према Дијелу Б.2 Пројекта.
34. "Додатни споразум РС-а" значи споразум којег треба да закључе Прималац и Република Српска, на који се позива у Додатку 2, Поглавље 1, Дио Б, параграф 2 (б) овог Споразума, а исти може бити допуњен са времена на вријеме.
35. "Легислатива РС-а" значи легислатива којом се успоставља и управља Републиком Српском.
36. "Потпројекат (I)" значи активности рехабилитације и реконструкције према Дијеловима А.2., Б.2. и В.2. које су одабрале ПИУ Федерације или АПЦУ РС-а, како већ може бити случај, а које је одобрио Управни одбор Федерације, Управни одбор РС-а и Управни одбор Брчког, како већ може бити случај, у складу са критеријумима и процедурама одређеним у односном приручнику за извођење Пројекта.
37. "Додатни споразум" значи споразум на који се позива у Поглављу I, Дијелу Б Додатка 2 уз овај Споразум према којем ће Прималац ставити на располагање средстава Финансирања Субјектима који извршавају Пројекат и Дистрикту Брчко, а "Додатни споразуми" значи сва три Додатна споразума заједнички.

## **Поглавље II. Измјене Општих услова**

Измјене Општих услова су сљедеће:

1. Поглавље 3.02. је измијењено и гласи:

"Поглавље 3.02 *Накнада за услуге и накнада за камату*

- (а) *Накнада за услугу*. Прималац ће плаћати Асоцијацији накнаду за услугу за Повучени кредитни баланс по стопи наведеној у Споразуму о финансирању. Накнада за услугу прирашће од одговарајућих датума на које су повучени износи Кредита и биће плативи полугодишње уназад на сваки Датум плаћања. Накнаде за услугу израчунаваће се на основу године од 360 дана са дванаест мјесеци од по 30 дана.
  - (б) *Накнада за камату*. Прималац ће плаћати камату Асоцијацији за Повучени кредитни баланс по стопи наведеној у Споразуму о финансирању. Камата ће прирасти од одговарајућих датума на које су износи Кредита повучени и биће платива полугодишње уназад сваког Датума плаћања. Камата ће се израчунавати на основу године од 360 дана са дванаест мјесеци од по 30 дана."
2. Параграф 28 Додатка ("Финансирање плаћања") измијењен је и уметнуте су ријечи: "Накнада за камату" између ријечи "Накнада за услугу" и "Кредитна накнада".
  3. Додатак је измијењен и уметнут је нови параграф 32 са сљедећом дефиницијом "Накнаде за камату", а у складу с тим, измијењени су бројеви преосталих пасуса:

"32. "Накнада за камату" значи накнаду за камату како је наведено у Споразуму о финансирању за сврхе Поглавља 3.02 (б). "
  4. Параграф са измијењеним бројем 37 (претходни параграф 36) Додатка ("Датум плаћања") је измијењен и уметнуте су ријечи "Накнаде за камату" између ријечи "Накнаде за услугу" и "Кредитне накнаде".
  5. Параграф 50 са измијењеним бројем (претходни параграф 49) Додатка ("Накнада за услугу") је измијењен и замијењена је референца на Поглавље 3.02 са Поглављем 3.02(а).

Потврђујем да овај превод у потпуности одговара оригиналу, који је састављен на енглеском језику.

Датум: 21.07.2014

Стални судски тумач за енглески и њемачки - Марина Чотић



**Члан 3.**

Ова одлука ће бити објављена у *Службеном гласнику БиХ-Међународни уговори* на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број:  
Сарајево,

**ПРЕДСЈЕДАВАЈУЋИ**

**Бакир Изетбеговић**



Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine, člana 39. stava 6. Zakona o zaduživanju, dugu i garancijama BiH ("Sl. glasnik BiH", br. 52/05 i 103/09) i člana 32. stava 1. a) Poslovnika o radu Predsjedništva Bosne i Hercegovine ("Sl. glasnik BiH", br. 10/13, 32/13 i 22/14), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 70. vanrednoj sjednici, održanoj 11. jula 2014. godine, donijelo je

## **ODLUKU**

**O PRIHVATANJU SPORAZUMA O FINANSIRANJU (PROJEKAT HITNOG OPORAVKA OD POPLAVA)  
IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I MEĐUNARODNE ASOCIJACIJE ZA RAZVOJ**

### **I**

Prihvata se Sporazum o finansiranju (Projekat hitnog oporavka od poplava) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne asocijacije za razvoj.

### **II**

Ovlašćuje se ministar finansija i trezora Bosne i Hercegovine da potpiše ovaj sporazum.

### **III**

Ova odluka stupa na snagu danom donošenja.

Broj: 01-50-1-1622-5/14  
Sarajevo, 11. jula 2014. godine

**PREDSJEDAVAJUĆI**  
Bakir Izetbegović

